



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят девятая сессия

76-е пленарное заседание

Вторник, 23 декабря 2014 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Кутеса (Уганда)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Эмилию (Кипр), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 16 ч. 05 м.

Пункт 125 повестки дня

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Письмо Генерального секретаря (A/69/560)

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/69/679)

Проект решения (A/69/L.47)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В связи с пунктом 125 повестки дня на рассмотрении Ассамблеи находится документ A/69/560, в котором Генеральный секретарь препровождает письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде

судьи Вагна Йёнсена от 1 октября 2014 года; документ A/69/679, в котором Председатель Совета Безопасности обращает внимание Председателя Генеральной Ассамблеи на текст резолюции 2194 (2014), принятой Советом Безопасности 18 декабря 2014 года; и, наконец, проект решения, изданный в качестве документа A/69/L.47.

Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения A/69/L.47. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять его?

Проект решения A/69/L.47 принимается (решение 69/415).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 125 повестки дня.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



Пункт 126 повестки дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Письма Генерального секретаря (A/69/559 и A/69/631)

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/69/678)

Проект решения (A/69/L.48)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В связи с пунктом 126 повестки дня на рассмотрении Генеральной Ассамблеи находятся документы A/69/559 и A/69/631, в которых Генеральный секретарь препровождает письма, поступившие соответственно от 1 октября и 25 ноября 2014 года от Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Теодора Мерона; документ A/69/678, в котором Председатель Совета Безопасности обращает внимание Председателя Генеральной Ассамблеи на текст резолюции Совета 2193 (2014) от 18 декабря 2014 года; а также проект решения, изданный в качестве документа A/69/L.48.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения A/69/L.48. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять его?

Проект решения A/69/L.48 принимается (решение 69/416).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 126 повестки дня.

Пункт 69 повестки дня (продолжение)

Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь

а) укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций

Проект резолюции (A/69/L.49)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Генеральная Ассамблея провела прения по пункту 69 повестки дня и его подпунктам (а)–(с) на своем 69-м и 71-м пленарных заседаниях, состоявшихся 11 и 12 декабря 2014 года.

Сейчас я предоставляю слово представителю Многонационального Государства Боливия, который внесет на рассмотрение проект резолюции A/69/L.49, озаглавленный «Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий — от чрезвычайной помощи к развитию».

Г-жа Сабха (Многонациональное Государство Боливия) (*говорит по-испански*): Для меня большая честь выступить перед Генеральной Ассамблеей от имени Группы 77 и Китая в целях представления проекта резолюции, содержащегося в документе A/69/L.49 и озаглавленного «Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий — от чрезвычайной помощи к развитию».

Прежде всего я хотела бы от имени Группы 77 и Китая выразить признательность г-ну Омару Раби, Постоянное представительство Марокко, за успешную координацию переговоров по этому проекту резолюции. Я рад объявить о том, что Германия, Япония и Словения присоединились к числу авторов данного проекта резолюции.

Представляя сегодняшний проект резолюции, Группа 77 и Китай вновь подтверждают важность международного сотрудничества в поддержку усилий пострадавших государств по ликвидации последствий стихийных бедствий на всех этапах, в частности тех из них, которые касаются обеспечения готовности к чрезвычайным ситуациям,

реагирования на них и ранних этапов восстановления. Они также признают, что пострадавшие государства несут главную ответственность за инициирование, организацию, координацию и оказание гуманитарной помощи на своей территории, и подчеркивают важность гуманитарных принципов, изложенных в резолюции Генеральной Ассамблеи 46/182.

Кроме того, в проекте резолюции признается наличие четкой связи между реагированием на чрезвычайные ситуации, восстановлением и развитием и вновь подтверждается, что для обеспечения плавного перехода от оказания чрезвычайной помощи к восстановлению и развитию чрезвычайная помощь должна оказываться таким образом, чтобы она способствовала краткосрочному и среднесрочному восстановлению, ведущему к долгосрочному развитию, и что принятие некоторых экстренных мер следует рассматривать как шаг вперед на пути к устойчивому развитию.

С учетом того факта, что срок осуществления Хиогской рамочной программы действий завершится в 2015 году, в проекте резолюции содержится призыв к государствам-членам, системе Организации Объединенных Наций и другим соответствующим участникам гуманитарной деятельности и деятельности в области развития ускорить процесс полного осуществления Рамочной программы, в частности тех обязательств, которые касаются оказания помощи развивающимся странам, подверженным стихийным бедствиям, и в этой связи в нем содержится призыв к государствам-членам, системе Организации Объединенных Наций и всем заинтересованным сторонам и далее проводить консультации по документу-преемнику Рамочной программы, которые увенчаются третьей Всемирной конференцией по уменьшению опасности бедствий, проводимой в Японии 14–18 марта 2015 года.

Проект резолюции A/69/L.49 является результатом консенсуса, достигнутого на пяти неофициальных консультационных заседаниях, состоявшихся в течение последних нескольких дней. В нем содержится большинство предложений, высказанных в ходе консультаций. Группа 77 и Китай прилагают согласованные усилия в целях принятия во внимание вопросов, вызывающих обеспокоенность у других групп и государств-членов. В этом году в тексте проекта резолюции содержатся новые элементы, внесенные на основе рекомендаций,

содержащихся в докладе Генерального секретаря (A/69/303), в которых отмечается отраженная в ее решении 2/CP.18 решимость Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата принять на своей двадцать первой сессии, проводимой в Париже с 30 ноября по 11 декабря 2015 года, протокол, еще один правовой документ или согласованный итоговый документ с юридической силой согласно Конвенции применительно ко всем сторонам, который бы вступил в силу и подлежал осуществлению с 2020 года.

Кроме того, в тексте проекта резолюции особо отмечается сугубо гражданский характер гуманитарной помощи и подтверждается, что в случаях, когда для поддержки деятельности по оказанию гуманитарной помощи при стихийных бедствиях в качестве крайней меры задействуются военные силы и средства, необходимо, чтобы они использовались с согласия пострадавшего государства и в соответствии с международным правом, включая международное гуманитарное право, а также в соответствии с гуманитарными принципами.

В проекте резолюции с озабоченностью отмечается, что инвалиды, пожилые люди, женщины и дети несоизмеримо больше страдают от стихийных бедствий. В нем также поощряются инновационные методы, основанные на знаниях населения, затронутого стихийными бедствиями, для изыскания устойчивых решений на местном уровне и производства необходимых для спасения жизни предметов на месте с минимальными логистическими и инфраструктурными последствиями.

В проекте резолюции содержится настоятельный призыв к государствам-членам, Организации Объединенных Наций и гуманитарным и занимающимся вопросами развития организации уделять первоочередное внимание управлению рисками и сместить акцент на упреждающий подход к гуманитарным кризисам в целях предотвращения и уменьшения человеческих страданий и экономических потерь. В нем также содержится рекомендация Организации Объединенных Наций и гуманитарным и занимающимся вопросами развития организациям выработать общее понимание основополагающих факторов риска, уточнить роли и обязанности согласно своим соответствующим мандатам и совместно определять цели и учреждать программы для усиления координации

и согласованности краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной деятельности.

В заключение я хотела бы выразить признательность Группе 77 и Китаю работу за дух сотрудничества и взаимодействия, проявленный всеми нашими государствами-членами в ходе неофициальных консультаций, что позволило нам достичь согласия по важным темам, рассматриваемым в рамках этого проекта резолюции. Группа хотела бы также поблагодарить все государства-члены, которые являются авторами этого важного проекта резолюции. Мы надеемся, что и в этот раз он будет принят консенсусом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/69/L.49, озаглавленному «Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий — от чрезвычайной помощи к развитию».

Сейчас слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить, что со времени представления данного проекта резолюции к числу его авторов, помимо стран, перечисленных в документе A/69/L.49, присоединились следующие страны: Финляндия, Италия, Мексика, Российская Федерация и Турция.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/69/L.49?

Проект резолюции A/69/L.49 принимается (резолюция 69/243).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает данный этап рассмотрения подпункта (а) пункта 69 повестки дня.

Сейчас я объявляю перерыв в заседании в связи с тем, что Пятый комитет еще не завершил свою

работу. Пленарное заседание будет возобновлено после завершения работы Пятого комитета.

Заседание прерывается в 16 ч. 25 м.

Место Председателя занимает г-н Сахебзада Ахмед Хан (Пакистан), заместитель Председателя.

Заседание возобновляется в 18 ч. 20 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что на 65-м пленарном заседании, состоявшемся 8 декабря, Генеральная Ассамблея постановила перенести дату объявления перерыва в шестьдесят девятой сессии на среду, 24 декабря.

Однако ввиду того, что Пятый комитет еще не завершил свою работу, я хотел бы предложить Генеральной Ассамблее вновь перенести дату объявления перерыва в работе текущей сессии на среду, 31 декабря. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет вновь перенести дату объявления перерыва в шестьдесят девятой сессии на среду, 13 декабря?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Кроме того, я хотел бы проконсультироваться с членами Ассамблеи относительно продления сроков работы Пятого комитета. Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что на 65-м пленарном заседании 8 декабря Генеральная Ассамблея постановила продлить срок работы Пятого комитета до вторника, 23 декабря. Однако Председатель Пятого комитета уведомил меня о том, что в целях содействия достижению консенсуса по оставшимся резолюциям, находящимся на рассмотрении Комитета, он просит продлить срок его работы до среды, 31 декабря. В этой связи могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет продлить срок работы Пятого комитета до среды, 31 декабря?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 18 ч. 25 м.